ᓈᓴᐅᑎᓕᒃ 11

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011 ᓈᓴᐅᑎᖓ 2

(ᐊᖏᖅᑕᐅᔪᖅ ᒫᑦᓯ 10, 2011)

ᓄᓇᕗᒥ ᑲᒥᓯᓇᖕᒐᑦ, ᐅᑯᑎᒎᓇ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖃᐅᔭᐅᒋᐊᖅᑐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖏᖅᑕᐅᓪᓗᑎᑦ ᒪᓕᒐᓕᐅᖅᑎᓄᑦ, ᑲᔪᓯᑎᑦᑎᕗᑦ ᐅᑯᓂᖓ:

1. ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᐱᖁᔭᐃᑦ ᐅᖃᐅᓯᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓚᖓᓂ A, ᑖᒃᑯᐊ ᐅᐃᕖᑎᑑᖅᑐᖓᓂ ᐅᖃᐅᓯᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᑎᑎᖃᖅᑕᖓᓂ 1 ᐅᒪ ᓂᑭᑦᑖᖅᑕᐅᓯᒪᐅᖅᓱᑎᒃ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᕗᑦ ᐲᔭᖅᑕᐅᓪᓗᑎᒃ ᐃᓚᖏᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅᑕᖏᑦ ᑕᕝᕙᓂᖅᓴᐃᓐᓇᖅ ᑎᑎᖃᖅᑕᖓᓂ 2 ᐊᒻᒪ ᐊᓯᖅᔨᖅᑐᖅᑕᐅᓪᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᖅᓄᑦ ᑕᕝᕙᓂᖅᓴᐃᓐᓇᖅ ᑎᑎᖃᖅᑕᖓᓂ 3.

2. ᑖᒃᑯᓇᓂ ᐊᓯᖅᔨᐅᑎᖏᓐᓂ ᐃᓚᖓᓂ B ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖏᓐᓂ, ᑖᒃᑯᐊ ᐅᐃᕖᑎᑑᖅᑐᑦ ᑖᒃᑯᓇᓂ ᐅᖃᐅᓯᕆᔭᐅᓯᒪᔪᓂ ᑎᑎᖃᖅᑕᖓᓂ 1 ᑕᕝᕙᓂ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᓂ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᕗᖅ ᐲᔭᖅᑕᐅᓪᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᖅᑕᖏᑦ ᑕᕝᕙᓂᖅᓴᐃᓐᓇᖅ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖓᓂ 2 ᐊᒻᒪ ᐊᓯᖅᔨᖅᑕᐅᓪᓗᑎᒃ ᑕᕝᕙᓂᖅᓴᐃᓐᓇᖅ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖓᓂ 3.

ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ

A *(ᐃᓚᖓ 1)*

1. ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᓄᑦ ᑐᒍᐊᖅᐸᒃᓂᐅᑉ ᐃᓕᑕᕆᐅᔭᓯᒪᓂᖓ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 2(2)	"demande de certificate remet"	"demande de certificat doit remettre"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 3(1)	"Sur réception des renseignements"	"À la réception des renseignements"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 3(3)	"Le certificat identifie"	"Le certificat doit identifier"

2. ᖃᐅᔨᒋᐊᖃᑦᑕᕈᓐᓇᕐᓂᕐᒧᑦ ᑐᓴᐅᓯᐊᖑᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᓴᐳᑦᔭᐅᒪᓂᖓ ᒫᓂᕿᑎᑦᑕᐅᔭᕆᐊᖃᖏᑦᑐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• ᐃᓚᖓ 2 ᑐᑭᖓ "ᑭᓇᑐᐃᓐᓇᖅ"	"Y est assimilé l'organisme public"	"Est assimilé à la personne l'organisme public"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 7(1)	"doit fournir une aide raisonnable à tout requérant, et donner suite"	"fournit une aide raisonnable à tout requérant, et donne suite"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 16(2.1)	"en Conseil exécutif sans le consentement écrit"	"en Conseil exécutif et sans le consentement écrit"
• ᐃᓚᖓ 18	"des renseignements relatifs à des essais ou enquêtes, ou des détails sur certains essais ou enquêtes"	"des renseignements relatifs à des essais ou à des enquêtes, ou des détails sur certains essais ou certaines enquêtes"
• ᐃᓚᖓ 18	"aux résultats de ces essais ou enquêtes"	"aux résultats de ces essais ou de ces enquêtes"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 20(1)	"vraisemblablement selon le cas"	"vraisemblablement, selon le cas"
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 20(1)(e)	"de compromettre"	"compromettre"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 23(5)	"doit fournir à ce dernier un résumé des renseignements, à moins que le résumé ne puisse être préparé sans que	"fournit à ce dernier un résumé des renseignements, à moins que le résumé ne puisse être préparé sans que

	ne soit révélée"	soit révélée"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 24(1)(c)(i)**	"des pertes ou profits financiers"	"des pertes ou des profits financiers"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 33(3)**	"d'avoir accès total ou partiel"	"d'avoir un accès total ou partiel"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 37(2)**	"doit déposer un avis d'appel auprès de la Cour de justice du Nunavut et en faire la signification"	"dépose un avis d'appel auprès de la Cour de justice du Nunavut et en fait la signification"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 41(1)**	"chaque fois que vraisemblablement possible"	"chaque fois que possible"
• **ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᔪᑦ 48(f)**	"ou un de ses mandataires ou avocats en charge d'un lieu"	"ou un de ses mandataires ou de ses avocats, aux personnes chargées d'un lieu"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 56(1)**	"dans l'exercice des attributions ou fonctions"	"dans l'exercice des attributions"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖅ 56(4)(a)**	"dont la nature pourraient justifier"	"dont la nature pourrait justifier"
• **ᐃᓚᖓ 64**	"prête serment, devant soit le président ou le greffier de l'Assemblée législative, de fidélité"	"prête, devant soit le président ou le greffier de l'Assemblée législative, serment de fidélité"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 71(3)**	"une mention à l'effet que"	"une mention"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖅ 71(3)(a)**	"les renseignements"	"portant que les renseignements"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖅ 71(3)(b)**	"la teneur"	"indiquant la teneur"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖅ 71(3)(c)**	"la raison"	"indiquant la raison"

3. ᓴᓇᔭᕆᐅᕐᓴᓂᕐᒧᑦ, ᐱᓕᒻᒪᒃᓴᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᓕᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᓇᓗᓇᐃᑯᑦᑕᕐᓄᑦ ᐱᕐᑯᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓯᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓯᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 5(5)**	"de la Commission mais pas plus que six"	"de la Commission, mais pas plus que six"

4. ᐊᑏᑦ ᐊᓯᑦᔨᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖓᓕᖅᑐᑦ
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 5(1)	"l'âge de 19 ans mais est mariée"	"l'âge de 19 ans, mais est mariée,"
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 9(2)(f)	"toute hypothèque mobilière, privilège ou autre charge enregistrée"	"toute charge, notamment une hypothèque mobilière ou un privilège, enregistrée"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 13(1)	"de la Cour, accordant un changement de nom"	"de la Cour accordant un changement de nom"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 17(3)	"Sur réception d'une copie"	"À la réception d'une copie"

5. ᓄᑕᖅᑲᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᓚᒌᑦ ᐱᔭᕐᓯᕋᕐᑕᐅᔪᑎᖏᓐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖓᓕᖅᑐᑦ
• ᐃᓚᖓ 1, ᑐᑭᖓ "ᐊᑐᓂᕐᓗᒃᑕᐅᔫᑉ"	"S'entend de la négligence ou d'un mauvais traitement"	"Négligence ou mauvais traitement"
• ᐃᓚᖓ 1, ᑖᓐᓇ ᑐᑭᖓ "ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ"	"y est assimilée la personne"	"est assimilée au père ou à la mère ou aux parents la personne"
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 2(i)	"de se faire entendre et leurs opinions"	"de se faire entendre, et leurs opinions"
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑲᓐᓂᖓᓂ 15(7)(a)(ii)	"mais qu'ils sont incapables"	"mais qu'il est incapable"
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑲᓐᓂᖓᓂ 19(1)(g)(ii)	"soit qui deviennent membre"	"soit qui deviennent membres"
• ᐃᓚᖓ 21	"autorisée de prendre les mesures"	"autorisée à prendre les mesures"

6. ᐸᐃᓇᕕᒃᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖓᓕᖅᑐᑦ
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 7(4);	"Sur réception"	"À la réception"

• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 8(3);** • **ᐃᓚᖓ 11;** • **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 17(2);** • **ᐃᓚᖓ 21**		
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 24(2)**	"les moyens de l'appel"	"les moyens d'appel"
• **ᐃᓚᖓ 25**	"le dossier de l'appel"	"le dossier d'appel"
• **ᐃᓚᖓ 31**	"le père et la mère"	"le père ou la mère"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 38(1)(l)**	"des pères et mères"	"des pères ou mères"

7. ᓱᕈᓯᕐᓄᑦ ᐃᓕᖓᔪᓄᑦ ᐱᕐᑯᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓯᒍᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓯᒍᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• **ᐃᓚᖓ 1, ᑐᑭᖓ "ᑲᑐᕌᒃ ᖃᓄᐃᓕᖓᓂᖓ"**	"(*domestic contrat*)"	"(*domestic contract*)"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 2(2)**	"*Loi sur les services à l'enfance et à la famille*"	"*Loi sur l'adoption*"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 7(1);** • **ᐃᓚᖓ 24**	"suite à une requête"	"à la suite d'une requête"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 13(1.1)(b)**	"l'exercise"	"l'exercice"
• **ᐃᓚᖓ 24**	"lorsqu'il, selon le cas"	"lorsque, selon le cas"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 24(a)**	"accorde la garde"	"il accorde la garde"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 24(b)**	"rend une ordonnance"	"il rend une ordonnance"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 29(2)**	"ordonnnace"	"ordonnance"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 59.2(c)**	"la requête est présenté"	"la requête est présentée"

8. ᓄᓇᓕᐸᐅᔭᐃᑦ, ᑕᐅᓐ ᐊᒻᒪ ᕕᓕᑦᔨᑦ ᐱᕐᑯᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓯᒍᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓯᒍᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 53.5(5)(a)**	"que le conseil n'ait pris"	"que le conseil ait pris"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑲᓐᓂᖓᓂ 53.5(5)(b)(i)**	"n'ait été faite"	"ait été faite"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑲᓐᓂᖓᓂ 53.5(5)(b)(ii)**	"n'ait été autorisée"	"ait été autorisée"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 60(1)**	"ou d'une quelqu'autre autorité"	"ou de quelque autre autorité"

• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 60(2)**	"ou de quelqu'autre autorité"	"ou de quelque autre autorité"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 69(1)(c)**	"à l'usage du public et, que le conseil"	"à l'usage du public et que le conseil"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 70(a)**	"les chemin municipaux"	"les chemins municipaux"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 113(b.1);** • **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 113(h)**	"chauffeur de taxis"	"chauffeur de taxi"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 145(1)**	"acceptable au ministre"	"acceptable pour le ministre"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 150(6)(a)**	"sur la garantie"	"sous la garantie"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 156.1(a);** • **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 156.1(c)**	"qui soit supérieur"	"qui est supérieur"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 156.1(b)**	"qui soit plus longue"	"qui est plus longue"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 170.93(a)**	"ne soit donné au directeur administratif un avis écrit"	"un avis écrit soit donné au directeur administratif"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 170.93(b)**	"l'action ne soit intentée"	"l'action soit intentée"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑲᓐᓂᖓᓂ 175.3(a)(ii);** • **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑲᓐᓂᖓᓂ 175.3(c)(ii)**	"enlève ou démolisse"	"enlève ou démolit"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑲᓐᓂᖓᓂ 175.3(b)(ii)**	"soit remplisse"	"soit remplit"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 180(3)(a)**	"ne soit échue la période prévue pour interjeter l'appel"	"la période prévue pour interjeter l'appel soit échue"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 180(3)(b)**	"le juge n'ait"	"le juge ait"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 192(1)(a)**	"de rencontrer ses obligations"	"de s'acquitter de ses obligations"

9. ᓂᐅᕕᖅᑕᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 31(a)**	"de quitter à une certaine date"	"de quitter les lieux à une certaine date"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 41(3)**	"au jour, l'heure et l'endroit spécifiés"	"au jour, à l'heure et à l'endroit spécifiés"

10. ᓄᓇᓕᒃᓂ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖁᑏᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᕆᖃᑕᖁᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᓄᒃᑎᕆᑦᔪᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓯᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓯᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖓᓕᖅᑐᑦ
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑲᓐᓂᖓᓂ **2(2)(a)(ii);** • ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ **3(1)(b);** • ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑲᓐᓂᖓᓂ **3(4)(a)(ii);** • ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ **3(5)(b)**	"en vertu de *Loi sur les prestations aux employés au service des collectivités*"	"en vertu de la *Loi sur les prestations aux employés au service des collectivités*"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ **3(3)**	"soumis au ministre et approuvé"	"soumise au ministre et approuvée"
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ **3(4)(f)**	"seront fournis"	"seront fournies"

11. ᐊᑲᐅᖏᓕᐅᕈᑎᖃᕐᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᖓᔪᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓯᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓯᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖓᓕᖅᑐᑦ
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ **1(1), "ᑖᓐᓇ ᑐᑭᖓ "ᑭᓇᑐᐃᓐᓇᐅᑉ"**	"Y sont assimilées une personne morale et une association coopérative"	"Sont assimilées à la personne une personne morale et une association coopérative"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ **1(2)**	"s'il possède à titre bénéficiaire, directement ou indirectement, ou s'il exerce un contrôle, sur des actions participantes de la personne morale donnant droit à plus de 10 % des droits de vote rattachés à toutes les actions participantes de la personne morale, en circulation à l'époque considérée"	"s'il est le propriétaire bénéficiaire, directement ou indirectement, d'actions participatives de la personne morale donnant droit à plus de 10 % des droits de vote rattachés à toutes les actions participatives de la personne morale, en circulation à l'époque considérée, ou s'il exerce un contrôle sur celles-ci"
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ **1(3)(a)**	"s'il en est administrateur, cadre supérieur ou s'il a un bloc de contrôle"	"s'il en est l'administrateur ou le cadre supérieur ou s'il a un bloc de contrôle"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ **2(1)**	"ou par son intermédiaire"	"ou par son intermédiaire,"

12. ᓂᐅᕕᕐᑕᕐᑏᑦ ᓴᐳᔭᐅᒪᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᕐᑯᔭᖓ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓯᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓯᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• **ᐃᓚᖓ 1, ᑐᑭᖓ "ᑎᓕᔭᐅᓯᒪᔪᖅ"**	"Y est assimilée toute personne"	"Est assimilée au cessionnaire toute personne"
• **ᐃᓚᖓ 1, ᑐᑭᖓ "ᓂᐅᕕᐅᑏᑦ"**	"Y est assimilé le locataire"	"Est assimilé à l'acheteur le locataire"
• **ᐃᓚᖓ 1, ᑐᑭᖓ "ᓂᐅᕕᐅᑏᑦ"**	"Y est assimilée l'opération"	"Est assimilée à la vente d'objets l'opération"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 55(3);** • **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 63(3);** • **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 102(6)**	"Sur réception"	"À la réception"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑲᓐᓂᖓᓂ 78.1(b)(i)**	"la valeur au prix du marché"	"la valeur marchande"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 81(1)**	"fournisseur de credit"	"fournisseur de crédit"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 86(1);** • **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 94(8)**	"sur réception"	"à la réception"

13. ᑯᐊᐸᐃᑦ ᑲᑐᕐᔨᖃᑎᒌᖏᑕ ᐱᕐᑯᔭᖓ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓯᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓯᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 7(5);** • **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 23(5)**	"sur réception des documents"	"à la réception des documents"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 26(3)**	"sur la garantie"	"sous la garantie"

14. ᓂᐅᕕᕐᑕᕐᑏᑦ ᔪᓂᐊᖏᑕ ᐱᔭᖓ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓯᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓯᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ23(3);** • **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ23(4);** • **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 82(3)(m)**	"sur la garantie"	"sous la garantie"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 48(1)**	"des directives donnés"	"des directives données"

• **ᐃᓚᖓ 85**	"et pour le bénéfice de leurs sociétaires"	"et au bénéfice de leurs sociétaires"

15. ᓂᐅᕕᕐᑕᕐᑏᑦ ᐊᖅᑭᒋᐊᕈᑎᖓᓄᑦ ᐱᕐᑯᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 5(4);** • **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 29(2)**	"Sur réception"	"À la réception"

16. ᓱᓕᖏᑦᑐᖅ ᐊᑐᕐᓗᒍ ᐸᓯᒍᓱᒃᓂᖅᒧᑦ ᐱᕐᑯᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 11(2)(c)**	"quelqu'autre mandat"	"quelque autre mandat"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 11(3)**	"d'un compte rendu, communiqué, avis ou autre document"	"d'un compte rendu, d'un communiqué, d'un avis ou d'un autre document"

17. ᐱᓕᕆᕕᖏᓐᓂ ᒪᓕᒐᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᐱᕐᑯᔭᖓ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 4(e)**	"leur ministères"	"leur ministère"

18. ᐊᕙᑎᓕᕐᓂᕐᒧᑦ ᓴᐳᔨᒪᓂᕐᒧᑦ ᐱᕐᑯᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 5(3)(g)**	"feu de forêt"	"incendie de forêt"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 11.1(2)(a)**	"et toutes autres questions"	"et toute autre question"

• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᒃᑯᓐᖓᓂ **11.1(5)(b)(ii)**	"dont la personne entre en possession"	"qu'elle obtient"

19. ᐋᓐᓂᓯᒪᓚᕆᒃᑐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖓᓕᖅᑐᑦ
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ **7(2)**	"d'après les renseignments qu'il détient"	"d'après les renseignements qu'il détient"

20. ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖓᓕᖅᑐᑦ
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ **32.2.(1)**	"Aux fins du présent article"	"Aux fins du présent article,"
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᒃᑯᓐᓂᖓᓂ **49(2)(a)(ii);** • ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᒃᑯᓐᓂᖓᓂ **49(2)(b)(iii)**	"pour les fins auxquelles"	"aux fins auxquelles"
• ᐃᓚᖓ **67.1**	"d'au plus de 500 000 $"	"d'au plus 500 000 $"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ **81(3)**	"toute autre valeur et effet de placement qu'elle juge sûres"	"tous autres valeur et effet de placement qu'elle juge sûrs"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ **97(2)**	"les principes comptables de bonne information"	"les règles comptables appropriées communiquées au lecteur"
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᒃᑯᓐᓂᖓᓂ **99(2)(a)(i)**	"les principes comptables de bonne information appliqués"	"les règles comptables appropriées communiquées au lecteur appliquées"

21. ᒪᓕᒐᑎᒍᑦ ᐱᕐᑯᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ **48(1)**	"l'un de l'autre"	"l'une de l'autre"
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ **62(3)(a)**	"consignables ou consignés"	"payables ou payés"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ **84(6)**	"la permission"	"l'autorisation"

22. ᐱᕐᑯᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᓖᑦ ᐱᕐᑯᔭᖓ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ **21(4)(b)**	"pris et signé un serment"	"prêté et signé un serment"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ **24.2(4)**	"Sur réception"	"À la réception"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ **29(1)**	"sur réception"	"à la réception"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ **61(2)**	"contrat d'assurance collective"	"contrat d'assurance collectif"

23. ᐃᕐᓂᓯᒃᓰᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᒪᔭᖃᕐᑐᑦ ᐱᕐᑯᔭᖓ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ **34(4)**	"demander à la Cour du justice du Nunavut"	"demander à la Cour de justice du Nunavut"
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ **55(1)(b)**	"ou de faire passer pour telle"	"ou de se faire passer pour telle"

24. ᓄᓇᕗᒥ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᑯᐊᐳᕇᓴᖏᑦ ᐱᖁᔭᖓ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ **12(1)(i)**	"d'actionnaire,"	"d'actionnaire :"
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ **17(5)(b)**	"Conseil de gestion"	"Conseil de gestion."

25. ᓄᓇᕗᒥ ᓂᕈᐊᕐᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ **4(10)**	"qui est détenu dans pénitencier"	"qui est détenu dans un pénitencier"
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ **118(4)(b)**	"préparation de l'infraction"	"perpétration de l'infraction"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ **122(3); ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 128(1)**	"Sur réception"	"À la réception"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ **216(2)**	"aucun recours ou ni aucune décision judiciaire"	"aucun recours ni aucune décision judiciaire"
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ **240(2)(b)**	"le commissaire à l'intégrité ait envoyé"	"le commissaire à l'intégrité a envoyé"

26. ᓄᓇᕗᒥ ᐃᒡᓗᓕᕆᔨᕐᔪᐊᒃᑯᑦ ᐱᖁᔭᖓ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• ᐃᓚᖓ **33**	"peuvent entreprendre"	"peut entreprendre"
• ᐃᓚᖓ **35**	"peuvent conclure"	"peut conclure"

27. ᐊᕗᖓᓕᒫᖅ ᐊᑐᕐᑕᐅᔪᓐᓇᕐᑐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ

• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 9(3)**	"lequelle prend alors effet en conséquence"	"laquelle prend alors effet en conséquence"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 13(2)**	"pris effet avant ce"	"pris effet avant cette date."

28. ᓇᖕᒥᓂᕆᔭᐅᔪᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᖃᑦᑕᕐᓂᖏᑦ ᐊᒻᒪ ᑖᑦᓯᔭᕐᑕᐅᖃᑦᑕᕐᓂᖏᑦ ᐱᕐᑯᔭᖓ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖓᓕᖅᑐᑦ
• **ᐃᓚᖓ 1, ᑐᑭᖓ "ᓱᑦᓗᓕᐅᑉ" ᑕᕝᕙᓂ ᑎᑎᕋᓯᒪᔪᖓᓂ (e)**	"utilisées pour les lignes de transport, ou entre ces soupapes pour tout ce qui a trait aux stations de règlage"	"utilisés pour les lignes de transport, ou entre ces soupapes pour tout ce qui a trait aux stations de réglage"
• **ᐃᓚᖓ 3**	"n'a pour effet"	"n'a pas pour effet"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ4(1)(j)**	"qui"	"qui, selon le cas"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 4(1)(j)(i)**	"soit sont situées"	"sont situées"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 4(1)(j)(ii)**	"soit constituent"	"constituent"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 4(1)(j)(iii)**	"soit sont enregistrées"	"sont enregistrées"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ12(b)**	"jusqu'à l'expiration"	"soit jusqu'à l'expiration"
• **ᐃᓚᖓ 12, ᐃᓚᖏᓐᓂ ᐅᕝᕙᓂ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ (b)**	"La plus récente de ces deux dates"	"La plus tardive de ces deux dates"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 13(a)(ii)**	"vacants réservé à un règlement de zonage des fins"	"vacants réservés à un règlement de zonage à des fins"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 13(b)(ii)**	"a des fins industrielles"	"à des fins industrielles"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 13(f)(iv)**	"d'une pipeline"	"d'un pipeline"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᖏᓐᓂ 15(1)**	"deux ou plusieures catégories"	"deux ou plusieurs catégories"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 15(3)**	"un règlement une modification ou une abrogation d'un règlement"	"un règlement municipal ou un règlement municipal modificatif ou abrogatif"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 15.1(1)**	"d'une évaluation faite en conformité avec les règlements relatif aux propriétés évaluables qui se	"d'une évaluation faite, en conformité avec les règlements, de la propriété évaluable qui se trouve"

	trouvent"	
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 15.1(2)**	"règlement"	"règlement municipal"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑲᓐᓂᖓᓂ 18(1)(f)(iii)**	"au propriétaire évaluée"	"au propriétaire évalué"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 19(1)(b)**	"s'il est acceptable au directeur"	"s'il est acceptable pour le directeur"
• **ᐃᓚᖓ 21**	"est inscrit"	"est inscrite"
• **ᐃᓚᖓ 22**	"Une pipeline ou une ligne de transmission est inscrite"	"Une ligne de transmission ou un pipeline est inscrit"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 27(3)(c)**	"de laquelle"	"selon laquelle"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 27(3)(e)**	"qui figurent ou le rôle"	"qui figurent sur le rôle"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 29(3)**	"d'une erreur ou omission"	"d'une erreur ou d'une omission"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 40(1)(a)**	"au sur un rôle d'évaluation"	"au rôle d'évaluation"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 43(2);** • **ᐃᓚᖓ 92**	"Sur réception"	"À la réception"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 43(3)**	"décider la demande de l'évaluateur s'il est convaincu que le propriétaire évalué en a reçu un avis valable de la et"	"rendre une décision quant à la demande de l'évaluateur s'il est convaincu que le propriétaire évalué en a reçu un avis valable et"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 51(1)**	"le tribunal est composée"	"le tribunal est composé"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 51(4)**	"Plusieures comités"	"Plusieurs comités"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 64(1)**	"appel du tribunal de la décision rendue par un conseil de révision du refus"	"appel au tribunal de la décision du conseil de révision, ou du refus"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 64(1)(d)**	"toute autre intéressé"	"tout autre intéressé"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 66(4)**	"envers à la personne dénommée dans"	"envers la personne nommée dans"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 69(1)**	"à de la Cour suprême"	"à la Cour suprême"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 69(2)**	"que si, le tribunal"	"que si le tribunal"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 73(2)(g)**	"pour les fins"	"aux fins"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 73.1(1)**	"Sa Majesté chef du Canada"	"Sa Majesté du chef du Canada"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 73.1(2)**	"ce dernier peut, à titre d'impôt foncier faire"	"ce dernier peut, à titre d'impôt foncier, faire"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 73.1(2)(a)**	"le ministre des Finances lorsqu'il"	"le ministre des Finances, lorsqu'il"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 74(2)**	"des conditions, et des restrictions qu'il énonce l'arrêté"	"des conditions ou des restrictions qu'il énonce, l'arrêté"

• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 74(2)(d)**	"approuve"	"approuvés"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 77(2)**	"au paragraphe (1), n'entre"	"au paragraphe (1) n'entre"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 78(1)(b)**	"multiplie le cette somme"	"multiplie cette somme"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 80(b)**	"interessés"	"intéressés"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 81(2)(b)**	"qui est assujetti"	"qui est assujettie"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 82(1)(a)**	"à l'égard duquel"	"à l'égard de laquelle"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 85(2)(b)**	"qui est déplacé"	"qui est déplacée"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 88(2)**	"d'imposition comprend"	"d'imposition doit comprendre"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 88(2)(e)**	"portée le rôle d'évaluation"	"portée sur le rôle d'évaluation"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 88(3)**	"Il sont constitués"	"Ils sont constitués"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 89(2)(c)**	"88(2)a), à d) et f), aux sousalinéas"	"88(2)a) à d) et f), aux sous-alinéas"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 97.1(1), ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑲᓐᓂᖓᓂ (b)(i) ᑐᑭᖕᒋᑦ "ᑖᒃᑰᔭᕐᑕᐅᔪᓐᓇᕐᑐᖅ ᐱᕐᑯᑏᑦ"**	"dont le proprétaire"	"dont le propriétaire"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 97.1(2)(b)**	"l'administration fiscale municiale"	"l'administration fiscale municipale"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 97.1(4)**	"comme un revoi"	"comme un renvoi"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 97.51(5)(a)**	"du propriétaine"	"du propriétaire"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 97.86(2)**	"le délai précisés"	"le délai précisé"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 106(2)**	"Une rôle"	"Un rôle"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 107(2)(d)**	"l'articles"	"l'article"

29. ᐊᒥᓱᕈᕐᑎᕐᓯᖃᑕᕐᓂᕐᒧᑦ ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᕐᑯᔭᖓ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖕᒋᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓯᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓯᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 3(1), (2);** • **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖕᒋᑦ 4(b)**	"imprimeur des territoires"	"imprimeur du territoire"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖕᒋᑦ 6(c)**	"imprimeur territorial"	"imprimeur du territoire"

30. ᐃᖅᑲᑐᐃᔭᕐᑎᐅᔪᓄᑦ ᐱᔨᑦᓯᕋᐃᓂᕐᒧᑦ ᐱᕐᑯᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 1(6)**	"Le ministre peut, décréter"	"Le ministre peut décréter"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 19(1)**	"par rapporrt"	"par rapport"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 29(3)**	"interjeter"	"interjeté"
• **ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᔪᖏᓐᓂ 34(2)(a), (b), (d);** • **ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᔪᖏᓐᓂ 34(4)(a), (d)**	"des territoires"	"territorial"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 34(5)**	"Ne constituent pas à eux seuls des manquements"	"Ne constitue pas à lui seul un manquement"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 41.1(2)**	"par écrit, l'autre partie"	"par écrit l'autre partie"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 41.1(2)**	"7"	"sept"
• **ᐃᓚᖓ 41.4**	"droits payables et des frais engagés par le médiateur"	"droits payables au médiateur et des frais qu'il engage"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 42.1(1), (2);** • **ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᔪᖏᑦ 42.2(1)(a), (b)**	"pour l'effet"	"pour effet"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 42.2(2)**	"Saisi de la demande"	"Saisie de la demande"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 42.2(3)(a)**	"occurence"	"occurrence"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 49(1)**	"prendre par règlement, des mesures"	"prendre par règlement des mesures"
• **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 49(1)(g)**	"stages"	"stages probatoires"
• **ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ A, ᑖᒃᑯᓇᓂ (d)**	"Les conseils scolaires"	"les conseils scolaires"
• **ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ A, ᑖᒃᑯᓇᓂ (e)**	"Société d'habitation du Nunavut"	"la Société d'habitation du Nunavut"
• **ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ A, ᑖᒃᑯᓇᓂ (f)**	"Société d'énergie Qulliq"	"la Société d'énergie Qulliq"

31. ᐊᖅᓵᓯᖃᑕᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᔨᑦᓯᕋᐅᑏᑦ ᐱᕐᑯᔭᖓ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 5(2)**	"que en conformité"	"qu'en conformité"

32. ᖁᑦᓕᒃᑯᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᐊᖃᐃᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑕ ᐱᖁᔭᖓ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓲᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓲᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 3(2)(e)	"ou autres mesures"	"ou d'autres mesures"
• ᐃᓚᖓ 4	"des régions du Nunavut et des organisations féminines"	"les régions du Nunavut et les organisations féminines"
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 5(4)(a)	"le ministre comble le poste"	"le ministre pourvoit au poste"
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 5(4)(b)	"jusqu'à ce que le poste soit comblé"	"jusqu'à son remplacement"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 8(4)	"ou jusqu'à ce que le poste de président soit comblé, dans les cas suivants : a) la présidence est vacante; b) le président doit s'absenter ou a un empêchement, ou il lui est impossible d'autoriser un vice-président à assumer la présidence."	"s'il est impossible à ce dernier d'autoriser un vice-président à assumer la présidence, ou jusqu'à ce que le poste de président soit pourvu, lorsque la présidence est vacante, selon le cas."

33. ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᒃᑯᓇᐊᖃᓲᖅ (ᑲᓇᑕᒥ-ᐊᑭᐊᓂ) ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓲᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓲᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓᓂ, ᐱᖁᔭᐅᑉ I, ᑕᕝᕙᓂ ᑐᑭᖓᓂ "ᐊᖅᑭᒋᐊᕐᓯᔨᑦ"	"RoyaumeUni"	"Royaume-Uni"

34. ᓂᐅᕕᐅᑎᓴᖃᖃᑕᕐᓂᕐᒧᑦ ᑭᓱᑐᐃᓐᓇᕐᓂᒃ ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓲᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓲᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖓᓕᖅᑐᑦ
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 1(1), ᑐᑭᖓ "ᐊᐅᓚᑦᔭᐃᓂᖅ"	"Y sont assimilées"	"Sont assimilées à l'action"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 1(1), ᑐᑭᖓ "ᑲᑐᑦᓯᒪᔫᑉ ᓂᐅᕕᐅᑎᒃᓴᓄᑦ"	"qui renferme implicite à cet effet"	"qui renferme une stipulation expresse ou implicite à cet effet"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 1(1), "ᑐᑭᖓ "ᑭᓱᑐᓐᓇᐃᑦ"	"Y sont assimilés"	"Sont assimilés aux objets"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 27(2.1), (2.2)	"bureau d'enregistrement"	"réseau d'enregistrement"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 62(2)	"qu'ils auraient eu"	"qu'ils auraient eue"

35. ᐃᓄᑐᖃᐃᑦ ᐊᒻᒪ ᑎᒥᒥᒍᑦ ᐊᔪᕈᑎᓖᑦ ᐱᖁᑎᖏᓐᓄᑦ ᑖᒃᓯᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖓ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓲᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓲᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖓᓕᖅᑐᑦ
• ᐃᓚᖓ 1, ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑲᓐᓂᖓᓂ (b)(ii) ᑐᑭᖓ "ᓇᖕᒥᓂᕐᓱᕐᑑᖅ"	"grandmère"	"grand-mère"

36. ᑭᒃᓕᓯᓂᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓲᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓲᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖓᓕᖅᑐᑦ
• ᐃᓚᖓ 14	"sur réception"	"à la réception"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 19(4)	"et 34 à 39"	"et 34 à 36"

37. ᓄᓇᕗᒻᒥ ᒥᓐᖑᐃᕐᓯᕐᕕᒃᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 6(1)**	"toute personne ou organisme"	"toute personne ou tout organisme"

Part B *(Section 2)*

1. ᐊᖏᖃᑎᒌᒃᓯᒪᓂᒃᑯᑦ ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖏᑦ ᐃᓚᐅᖏᓐᓂᕐᒧᑦ ᐊᑐᐊᒐᖏᑦ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓯᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓯᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᒐᓕᖅᑐᑦ
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 1(1)**	"Sont exemptés de l'application des articles 66 à 67.3 de la Loi, les contrats et les conventions par lesquels le gouvernement du Nunavut donne une promesse d'indemniser à l'un ou l'autre des groupes suivants"	"Les contrats et les conventions par lesquels le gouvernement du Nunavut donne une promesse d'indemniser à l'un ou l'autre des groupes suivants sont exemptés de l'application des articles 66 à 67.3 de la Loi"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 1(2)**	"Le ministre responsable du ministère de la Santé et des Services sociaux peut conclure et signer, au nom du gouvernement du Nunavut,"	"Le ministre de la Santé et des Services sociaux peut, pour le compte du gouvernement du Nunavut, passer"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 1(3)**	"peut conclure et exécuter, au nom du gouvernement du Nunavut,"	"peut, pour le compte du gouvernement du Nunavut, passer"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 1(4)**	"peut conclure et exécuter, au nom du gouvernement du Nunavut,"	"peut, pour le compte du gouvernement du Nunavut, passer"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 1(5)**	"peut conclure et exécuter, au nom du gouvernement du Nunavut,"	"peut, pour le compte du gouvernement du Nunavut, passer"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 2(1)**	"Est exempté de l'application des articles 66 à 67.3 de la Loi le contrat intitulé « *Supply of Bulk Refined Petroleum Products Qikiqtaaluk and Kivalliq Regions 2007-2012* » par lequel le gouvernement du Nunavut donne une promesse d'indemniser à *Woodward's Oil Limited* "	"Le contrat intitulé « *Supply of Bulk Refined Petroleum Products Qikiqtaaluk and Kivalliq Regions 2007-2012* » par lequel le gouvernement du Nunavut donne une promesse d'indemniser à *Woodward's Oil Limited* est exempté de l'application des articles 66 à 67.3 de la Loi"
• **ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 2(2)**	"peut conclure et signer, au nom du gouvernement du Nunavut,"	"peut, pour le compte du gouvernement du Nunavut, passer"

ᐅᑯᐊ ᐊᒥᓱᕈᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ
ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐸᐃᑦᑐᓕᕆᔨᓄᑦ
©2011